

# FISAE Newsletter

551

25.03.2026

Liebe Exlibrisfreunde

In diesem FISAE Newsletter schreibt Alois Sassmann, Mitglied des Vorstandes des SSPE, über Franz von Assisi. Der Artikel ist illustriert mit Exlibris, die von Alois Sassmann, Luděk Kříž und Marco Franzetti zur Verfügung gestellt sind.

Marziya Zhaksygarina aus Kasachstan schickt eine Einladung zu einem internationalen Wettbewerb in Zusammenarbeit mit der griechischen Exlibris Gesellschaft Theogony.

Zum Nachtrag der Ausstellung in Warschau mit der Künstlerin Katarzyna Lipskiej-Ziębińskiej einige Fotos der Vernissage sowie eine Suchanzeige von Heinz Haffki.

Dear Bookplate Enthusiasts

In this FISAE newsletter, Alois Sassmann, a member of the SSPE board, writes about Francis of Assisi. The article is illustrated with bookplates provided by Alois Sassmann, Luděk Kříž and Marco Franzetti.

Marziya Zhaksygarina from Kazakhstan is sending an invitation to an international competition in cooperation with the Greek Ex Libris Society Theogony.

As a supplement to the exhibition in Warsaw with the artist Katarzyna Lipskiej-Ziębińskiej, here are some photos from the opening as well as a search advertisement from Heinz Haffk.

Chers passionnés d'ex-libris,

Dans ce bulletin de la FISAE, Alois Sassmann, membre du conseil d'administration de la SSPE, évoque François d'Assise. L'article est illustré d'ex-libris offerts par Alois Sassmann, Luděk Kříž et Marco Franzetti.

Marziya Zhaksygarina from Kazakhstan is sending an invitation to an international competition in cooperation with the Greek Ex Libris Society Theogony.

En complément de l'exposition à Varsovie avec l'artiste Katarzyna Lipskiej-Ziębińskiej, voici quelques photos du vernissage ainsi qu'une publicité de recherche de Heinz Haffki.

Cari appassionati di ex libris

In questa newsletter della FISAE, Alois Sassmann, membro del consiglio direttivo della SSPE, scrive di Francesco d'Assisi. L'articolo è illustrato con ex libris forniti da Alois Sassmann, Luděk Kříž e Marco Franzetti.

Marziya Zhaksygarina, dal Kazakistan, invia un invito a un concorso internazionale in collaborazione con la società greca Ex Libris Theogony.

A complemento della mostra di Varsavia dell'artista Katarzyna Lipskiej-Ziębińskiej, ecco alcune foto dell'inaugurazione nonché un annuncio di ricerca di Heinz Haffki.

Estimados entusiastas de los ex libris

En este boletín de FISAE, Alois Sassmann, miembro de la junta directiva de la SSPE, escribe sobre Francisco de Asís. El artículo está ilustrado con ex libris proporcionados por Alois Sassmann, Luděk Kříž y Marco Franzetti.

Marziya Zhaksygarina, de Kazajstán, envía una invitación a un concurso internacional en colaboración con la Sociedad Griega Ex Libris Theogony.

Como complemento a la exposición en Varsovia de la artista Katarzyna Lipskiej-Ziębińskiej, aquí les presentamos algunas fotos de la inauguración.

Drodzy Miłośnicy Ekslibrisów

W tym biuletynie FISAE Alois Sassmann, członek zarządu SSPE, pisze o Franciszku z Asyżu. Artykuł ilustrują ekslibrisy udostępnione przez Aloisa Sassmanna, Luděk Kříž i Marco Franzettiego.

Marziya Zhaksygarina z Kazachstanu wysyła zaproszenie na międzynarodowy konkurs we współpracy z Greckim Towarzystwem Ekslibrisu Theogony.

Jako uzupełnienie do warszawskiej wystawy artystki Katarzyny Lipskiej-Ziębińskiej prezentujemy kilka zdjęć z wernisażu.

Шановні шанувальники екслібрисів!

У цьому інформаційному бюлетені FISAE член правління SSPE Алоїс Зассманн пише про Франциска Ассизького. Стаття ілюстрована екслібрисами, наданими Алоїсом Зассманном, Людек Кріз та Марко Францетті.

Марзія Жаксигаріна з Казахстану надсилає запрошення на міжнародний конкурс у співпраці з грецьким товариством екслібрисів «Теогонія».

Як доповнення до виставки у Варшаві з художницею Катажиною Ліпскей-Зембінською, ось кілька фотографій з відкриття.

Уважаемые любители экслибрисов!

В этом информационном бюллетене FISAE Алоис Сассманн, член правления SSPE, пишет о Франциске Ассизском. Статья иллюстрирована экслибрисами, предоставленными Алоисом Сассманном, Людек Кріз и Марко Францетти.

Марзия Жаксыгарина из Казахстана направляет приглашение на международный конкурс, проводимый в сотрудничестве с Греческим обществом экслибрисов «Теогония».

В дополнение к выставке художницы Катаржины Липской-Зебинской в Варшаве, представляем вашему вниманию несколько фотографий с открытия.

### 親愛的藏書票愛好者們

在本期FISAE通訊中，SSPE理事會成員阿洛伊斯·薩斯曼撰寫了關於阿西西的聖方濟各的文章。文章配有阿洛伊斯·薩斯曼和馬可·弗蘭澤蒂提供的藏書票插圖。

來自哈薩克的瑪爾齊亞·扎克西加里娜向希臘藏書票協會「神譜」發出邀請，參加一項國際競賽。

作為華沙藝術家 Katarzyna Lipskiej-Ziębiń-skiej 展覽的補充，以下是開幕式的一些照片。

### 藏書票愛好家の皆様

このFISAEニュースレターでは、SSPE理事のアロイス・サスマンがアッシジのフランチェスコについて執筆しています。記事には、アロイス・サスマンとマルコ・フランゼッティが提供した蔵書票が添えられています。

カザフスタン出身のマルジャ・ジャクシガリナは、ギリシャのエクスリブリス協会「テオゴニー」との協力のもと開催される国際コンクールへの招待状を送付しています。

アーティスト、カタジナ・リプスキエイ＝ジエンビン＝スキエイのワルシャワでの展覧会の補足として、オープニングの様子を写した写真をいくつかご紹介します。



*Fecit Katarzyna Lipskiej-Ziębińskiej*

## Franz von Assisi & Exlibris

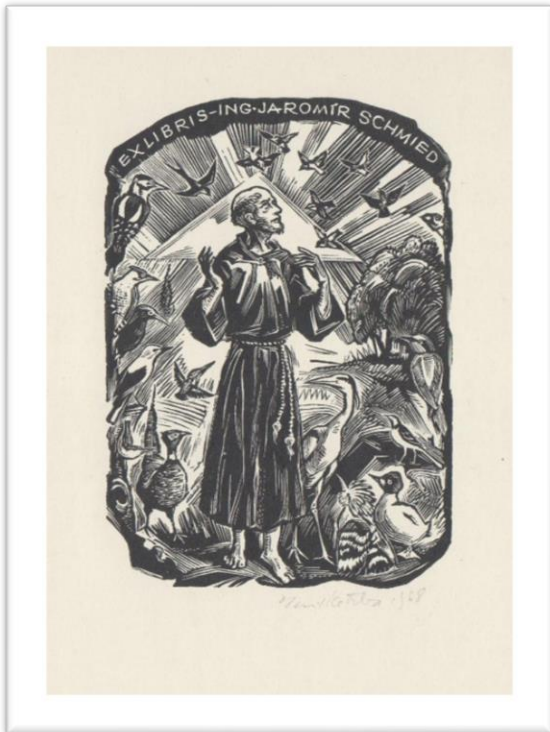


Fig. 1 Fecit Emil Kotrba, CZ

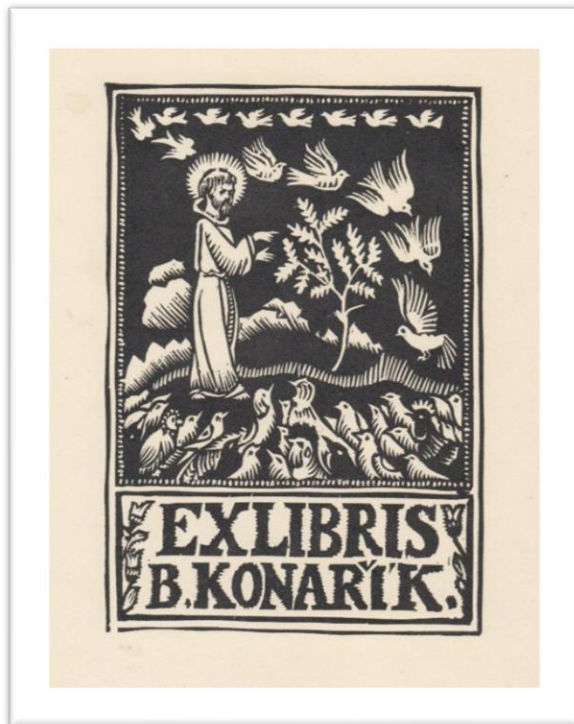


Fig. 2 Fecit Ferdyš Duša, CZ

### František z Assisi na exlibris

„Bud' pochválen, můj Pane, spolu se vším svým stvořením, především s panem bratrem Sluncem, jenž je dnem a skrze něhož nám dáváš světlo,“ (Chvála stvoření sv. Františka z Assisi).

Letos uplyne 800 let od smrti Františka z Assisi (1182-1326), vlastním jménem Giovanni Battista Bernardone. Ten byl a je po staletí inspirací pro mnoho křesťanů svou radikální chudobou a jednoduchostí života, svobodou, ohleduplností vůči slabým, chudým, a schopností žít bez potřeby povyšovat se nad druhé. A také vztahem ke stvoření, který z něj učinil jednoho z patronů ekologie. Z jeho ideálů vzešla velká rodina františkánů, ať už řeholníků a řeholnic v kláštorech, či tzv. terciářů, tedy křesťanů žijících jeho spiritualitu v běžném civilním životě.

František z Assisi je ekumenickým světcem. Jeho životní styl a duchovní odkaz přesahuje hranice jedné církve. Komunity jím inspirované nacházíme i např. u anglikánů či luteránů.

V době současné době plné konfliktů a kulturních válek vyniká Františkova schopnost hledat cestu pokoje a míru. Za připomenutí stojí jeho setkání se sultánem al-Málikem al-Kámilem během křížové výpravy v roce 1219. Byl to riskantní krok vedený touhou mluvit s druhým člověkem jako s partnerem, nikoli nepřítelem, a pokusit se mu naslouchat a porozumět, ale neztratit a nepopřít sebe sama.



Fig. 3 Fecit Maddalena Tuccelli, I

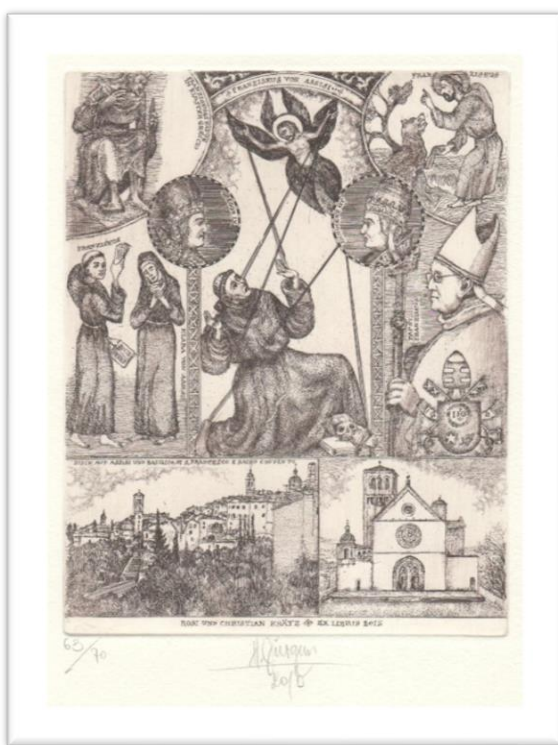


Fig. 4 Fecit Harry Jürges, D

V době rychlých klimatických změn, a z nich plynoucích ohrožení a obav, znovu promlouvá Františkovo „bratrství“ se stvořením, z níž vyplývá vděčnost a odpovědnosti za svět, náš společný domov.

Sběratelská vášeň exlibristická je velmi různorodá. Někdo sbírá grafiky dle autor, jiný zase například podle témat. A ta jsou opravdu pestrá. V češtině to lze vyjádřit pojmem: Od aktů po železnice (od A do Z). V jiné řeči se to těžko vyjádří, můžeme to přiblížit výrazem: „Od Aktů po A jsou sběratelé, kteří se zaobírají religiózními tématy, mezi něž patří např. významné postavy z dějin křesťanství, mezi něž František bezesporu náleží. Pokud je mi známo, je Františkův motiv často na exlibris od italských výtvarníků (vždyť František z Assisi je patronem Itálie) a sběrateli exlibris s jeho motivem byli např. Evert Veldhuizen a Mario de Filippis.

V roce 2009 vydal františkánský klášter v Novem mestu (Slovensko, Slovenia) sborník exlibris k 800. výročí františkánského řádu od výtvarníka Arpáda Šalamona (Slovensko, Slovakia). Obsahuje 25 exlibris na jména místních řeholníků či kláštera.

V roce 2022 se konala v městě Gaeta výstava, věnovaná 800. výročí návštěvy Františka z Assisi v tomto městě, v němž založil klášter. Vystaveno bylo 41 grafik, starých i nových a k výstavě vznikl malý katalog, přístupný i na internetu. V roce 2023 jsem se zúčastnil v italském městě Varese setkání sběratelů exlibris, kde jsem měl možnost se sběrateli i výtvarníky vyměnit některá exlibris s motivem Františka.

Následující ukázky přibližují téma „František z Assisi“ a „Františkáni z mé sbírky exlibris.

*Alois Sassmann*



Fig. 5 Fecit Karel Oberthor, CZ

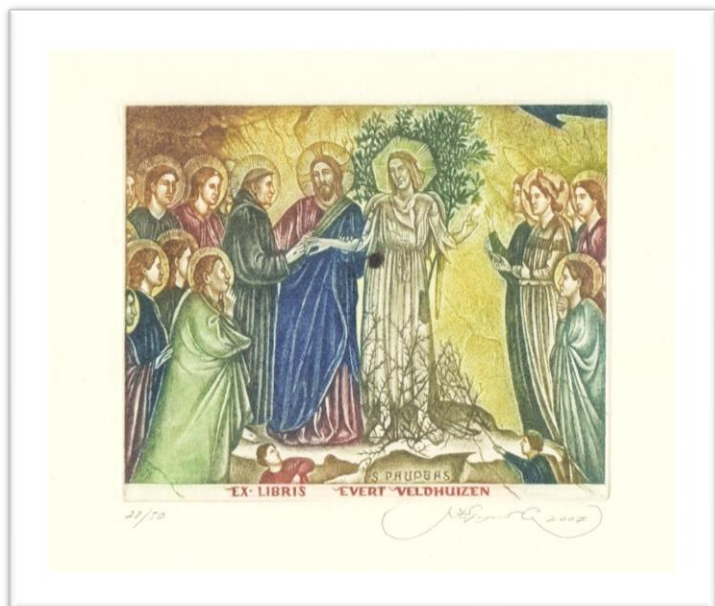


Fig. 6 Fecit Sergey Kirnitskyj, UA

#### Franz von Assisi auf Exlibris

„Gelobt seist du, mein Herr, mit allen deinen Geschöpfen, vor allem mit dem Herrn Bruder Sonne, der den Tag ist und durch den du uns Licht gibst“ (Lobgesang der Geschöpfe des hl. Franz von Assisi).

In diesem Jahr jähren sich 800 Jahre seit dem Tod des Franz von Assisi (1182–1226), mit bürgerlichem Namen Giovanni Battista Bernardone. Er war und ist seit Jahrhunderten für viele Christen eine Inspiration durch seine radikale Armut und Einfachheit des Lebens, seine Freiheit, seine Rücksichtnahme gegenüber den Schwachen und Armen sowie durch seine Fähigkeit, ohne das Bedürfnis zu leben, sich über andere zu erheben. Ebenso durch seine Beziehung zur Schöpfung, die ihn zu einem der Patrone der Ökologie gemacht hat.

Aus seinen Idealen ist die große Familie der Franziskaner hervorgegangen – Ordensmänner und Ordensfrauen in Klöstern ebenso wie die sogenannten Tertiären, also Christen, die seine Spiritualität im gewöhnlichen weltlichen Leben verwirklichen.

Franz von Assisi ist ein ökumenischer Heiliger. Sein Lebensstil und sein geistliches Erbe überschreiten die Grenzen einer einzelnen Kirche. Von ihm inspirierte Gemeinschaften finden wir beispielsweise auch bei Anglikanern oder Lutheranern.

In der heutigen Zeit voller Konflikte und Kulturkämpfe tritt Franziskus' Fähigkeit hervor, einen Weg des Friedens zu suchen. Erwähnenswert ist sein Treffen mit dem Sultan al-Malik al-Kamil während des Kreuzzuges im Jahr 1219. Es war ein riskanter Schritt, getragen vom Wunsch, mit dem anderen Menschen als Partner und nicht als Feind zu sprechen, ihm zuzuhören und ihn zu verstehen – ohne dabei sich selbst zu verlieren oder zu verleugnen.

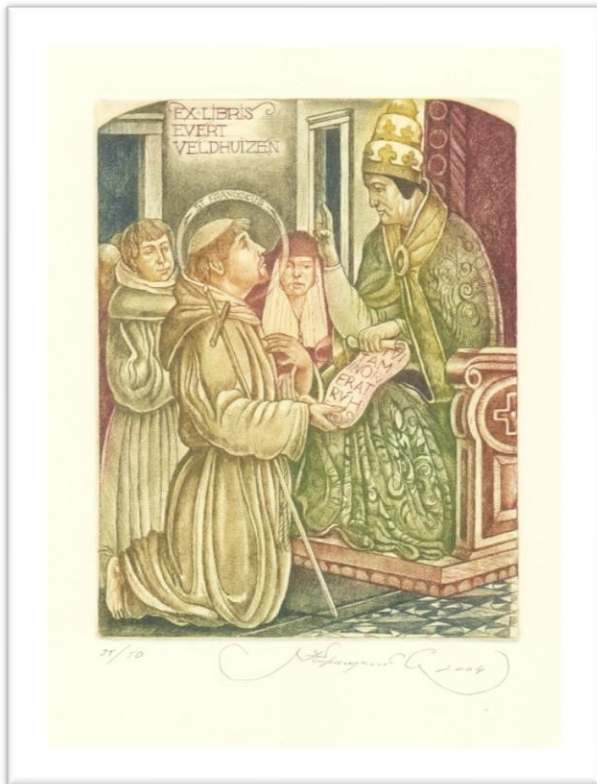


Fig. 7 Fecit Sergey Kirnitskyj, UA



Fig. 8 Fecit Alois Koutný, CZ

In einer Zeit rascher klimatischer Veränderungen und der daraus resultierenden Gefährdungen und Ängste spricht Franziskus' „Brüderlichkeit“ mit der Schöpfung erneut zu uns – eine Haltung, aus der Dankbarkeit und Verantwortung für die Welt, unser gemeinsames Haus, erwachsen.

Die Sammelleidenschaft im Bereich der Exlibris ist sehr vielfältig. Manche sammeln Grafiken nach Künstlern, andere beispielsweise nach Themen – und diese sind wahrhaft bunt. Auf Tschechisch lässt sich dies mit dem Ausdruck „Von Akten bis Eisenbahnen“ (also von A bis Z) umschreiben. In anderen Sprachen ist das schwer wiederzugeben; gemeint ist eine thematische Spannweite von A bis Z.

Es gibt auch Sammler, die sich mit religiösen Themen befassen, darunter bedeutende Gestalten der christlichen Geschichte, zu denen Franziskus zweifellos gehört. Soweit mir bekannt ist, erscheint das Motiv des Franziskus häufig auf Exlibris italienischer Künstler (schließlich ist Franz von Assisi der Patron Italiens). Sammler von Exlibris mit seinem Motiv waren beispielsweise Evert Veldhuizen und Mario de Filippis.

Im Jahr 2009 veröffentlichte das Franziskanerkloster in Novo Mesto (Slowenien) anlässlich des 800-jährigen Jubiläums des Franziskanerordens eine Exlibris-Sammlung des Künstlers Arpád Šalamon (Slowakei). Sie enthält 25 Exlibris mit den Namen örtlicher Ordensleute bzw. des Klosters.

Im Jahr 2022 fand in der Stadt Gaeta eine Ausstellung zum 800. Jahrestag des Besuchs von Franz von Assisi in dieser Stadt statt, in der er ein Kloster gegründet hatte. Gezeigt wur-

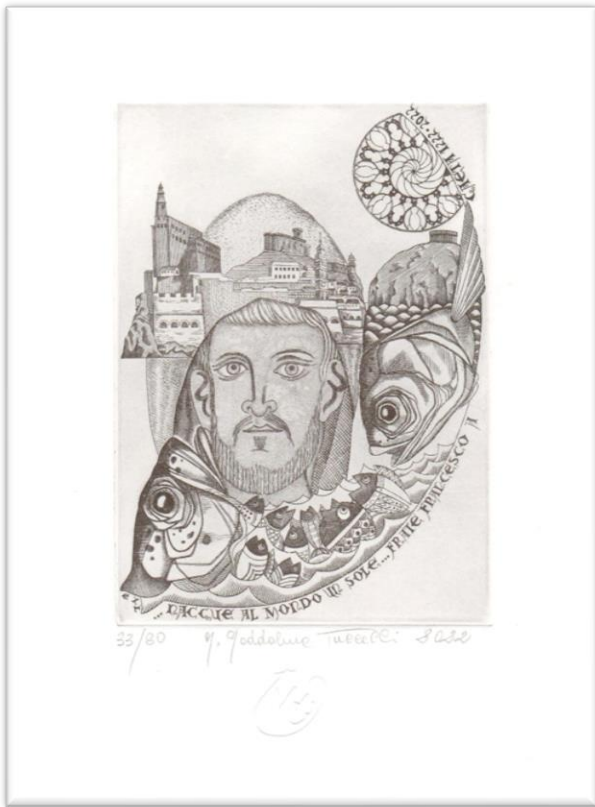


Fig.9 Fecit Maddalena Tuccelli, I

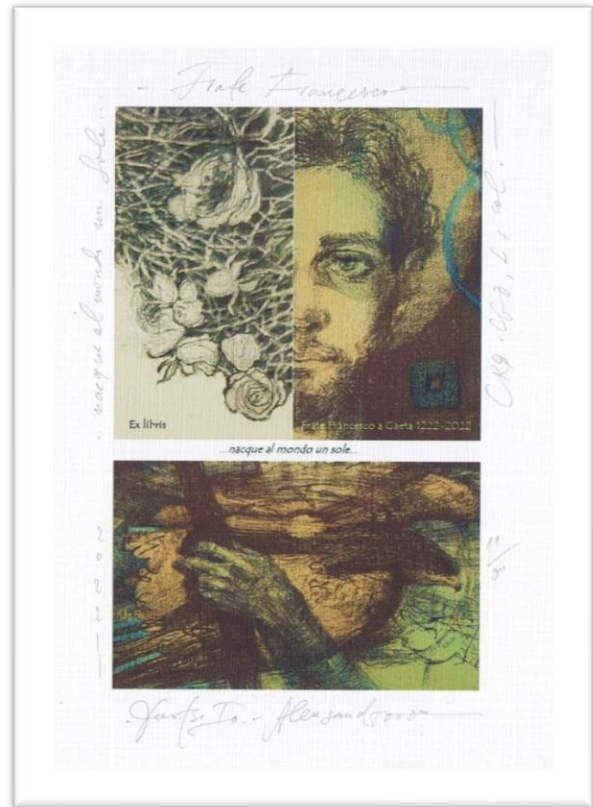


Fig. 10 Fecit Denitsa Ivanova Alexandrova, BG

den 41 Grafiken, alte und neue; zur Ausstellung erschien ein kleiner Katalog, der auch im Internet zugänglich ist.

Im Jahr 2023 nahm ich in der italienischen Stadt Varese an einem Treffen von Exlibris-Sammlern teil, bei dem ich die Möglichkeit hatte, mit Sammlern und Künstlern einige Exlibris mit dem Motiv des Franziskus auszutauschen.

Die folgenden Beispiele zeigen das Thema „Franz von Assisi“ und „Franziskaner aus meiner Exlibris-Sammlung“.

In the current era of conflicts and cultural wars, Francis' ability to seek a path of peace and tranquility stands out. His meeting with Sultan al-Malik al-Kamil during the Crusade in 1219 is worth remembering. It was a risky step led by the desire to speak to another person as a partner, not an enemy, and to try to listen to and understand him, but not to lose and deny oneself.

In a time of rapid climate change, and the resulting threats and fears, Francis's "brotherhood" with creation speaks again, from which gratitude and responsibility for the world, our common home, arise.

The passion for collecting bookplates is very diverse. Some collect prints by author, others, for example, by theme. And they are truly diverse. In Czech, this can be expressed with the term: From nudes to railways (from A to Z). It is difficult to express it in another language, we can approximate it with the expression: "From Nudes to A, there are collectors who deal

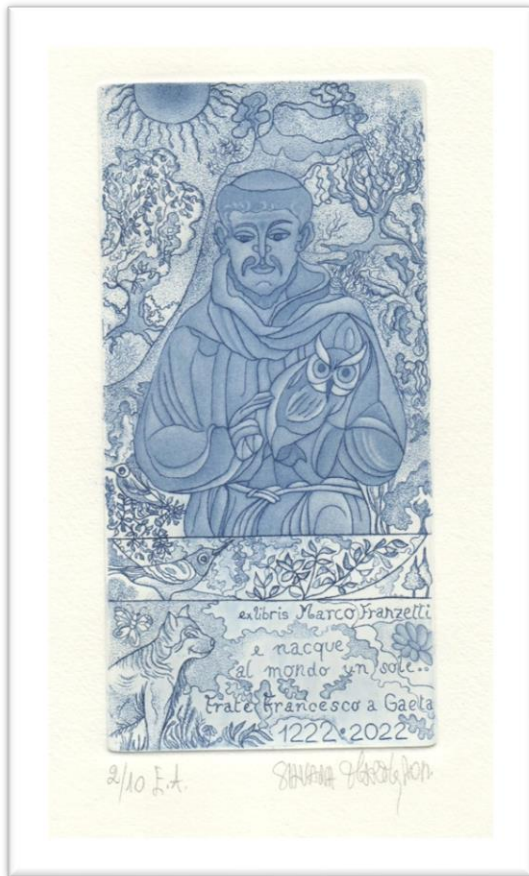


Fig. 11 Fecit Silvana Martignoni, I



Fig. 43 Fecit Michael Florian, CZ

with religious themes, including, for example, important figures from the history of Christianity, among whom Francis undoubtedly belongs. As far as I know, Francis's motif is often on bookplates by Italian artists (after all, Francis of Assisi is the patron saint of Italy) and collectors of bookplates with his motif were, for example, Evert Veldhuizen and Mario de Filippis.

In 2009, the Franciscan monastery in Novo mesto (Slovenia) published a collection of bookplates for the 800th anniversary of the Franciscan order by the artist Árpád Šalamon (Slovakia). It contains 25 bookplates with the names of local monks or the monastery.

In 2022, an exhibition was held in the city of Gaeta, dedicated to the 800th anniversary of the visit of Francis of Assisi in this city where he founded a monastery. 41 graphic artists, old and new, were exhibited and a small catalogue was created for the exhibition, also available on the internet. In 2023, I attended a meeting of exlibris collectors in the Italian city of Varese, where I had the opportunity to exchange some exlibris with collectors and artists with the motif of Francis.

The following examples present the theme of "Francis of Assisi" and "Franciscans from my exlibris collection.

*Alois Sassmann*

*Fig. 1-11 & 43 Alois Sassmann*

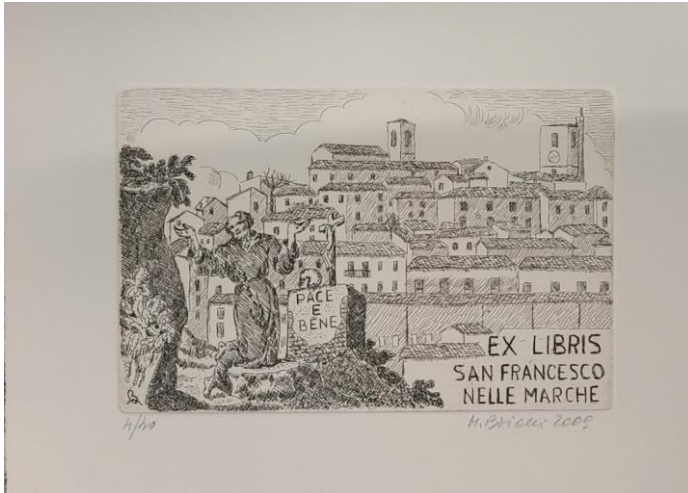


Fig. 12 Fecit Maurizio Boiani



Fig. 13 Fecit Maria Rosanna Cafolla

Nell'attuale epoca di conflitti e guerre culturali, la capacità di Francesco di ricercare una via di pace e tranquillità è evidente. Vale la pena ricordare il suo incontro con il sultano al-Malik al-Kamil durante la Crociata del 1219. Fu un passo rischioso, guidato dal desiderio di parlare all'altro come a un partner, non come a un nemico, e di cercare di ascoltarlo e comprenderlo, senza però perdersi e rinnegare se stessi.

In un'epoca di rapidi cambiamenti climatici, con le conseguenti minacce e paure, la "fratellanza" di Francesco con il creato torna a parlare, da cui nascono gratitudine e responsabilità per il mondo, la nostra casa comune.

La passione per il collezionismo di ex libris è molto varia. Alcuni collezionano stampe per autore, altri, ad esempio, per tema. E sono davvero diverse. In ceco, questo può essere espresso con l'espressione: dai nudi alle ferrovie (dalla A alla Z). È difficile esprimerlo in un'altra lingua, possiamo approssimarci con l'espressione: "Da Nudi ad A, ci sono collezionisti che si occupano di temi religiosi, tra cui, ad esempio, personaggi importanti della storia del cristianesimo, tra cui senza dubbio Francesco appartiene. Per quanto ne so, il motivo di Francesco è spesso presente su ex libris di artisti italiani (dopotutto, Francesco d'Assisi è il santo patrono d'Italia) e collezionisti di ex libris con il suo motivo erano, ad esempio, Evert Veldhuizen e Mario de Filippis.

Nel 2009, il monastero francescano di Novo mesto (Slovenia) ha pubblicato una raccolta di ex libris per l'800° anniversario dell'ordine francescano, realizzata dall'artista Árpád Šalamon (Slovacchia). Contiene 25 ex libris con i nomi dei monaci locali o del monastero.

Nel 2022, si è tenuta una mostra nella città di Gaeta, dedicata all'800° anniversario della visita di Francesco d'Assisi in questa città, dove fondò un monastero. Sono stati esposti 41 artisti grafici, storici e contemporanei, e per la mostra è stato creato un piccolo catalogo, disponibile anche online. Nel 2023 ho partecipato a un incontro di collezionisti di ex libris a Varese, dove

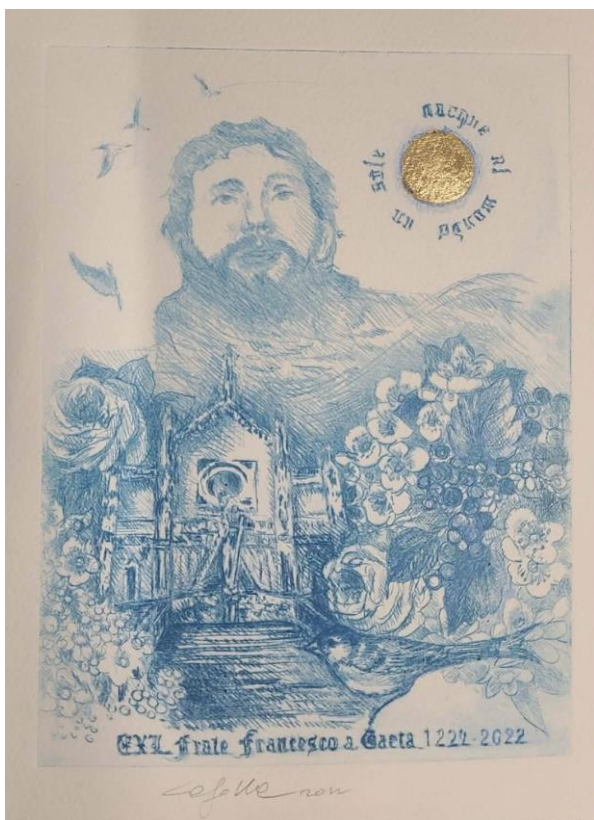


Fig. 14 Fecit Maria Rosanna Cafolla



Fig. 15 Fecit Natalija Černetsova

ho avuto l'opportunità di scambiare alcuni ex libris con collezionisti e artisti legati al tema di Francesco.

I seguenti esempi presentano il tema di "Francesco d'Assisi" e "Francescani" dalla mia collezione di ex libris.

*Alois Sassmann*

En la era actual de conflictos y guerras culturales, la capacidad de Francisco para buscar un camino de paz y tranquilidad es fundamental. Merece la pena recordar su encuentro con el sultán al-Malik al-Kamil durante la Cruzada de 1219. Fue un paso arriesgado, impulsado por el deseo de hablar con otra persona como compañero, no como enemigo, y de intentar escucharlo y comprenderlo, pero sin perderse ni negarse a sí mismo.

En tiempos de rápido cambio climático, con las consiguientes amenazas y temores, la "hermandad" de Francisco con la creación cobra nueva importancia, de la que surgen la gratitud y la responsabilidad por el mundo, nuestro hogar común.

La pasión por coleccionar ex libris es muy diversa. Algunos coleccionan grabados por autor, otros, por ejemplo, por tema. Y son verdaderamente diversos. En checo, esto se puede expresar con el término: De los desnudos a los ferrocarriles (de la A a la Z). Es difícil expresarlo en otro idioma, pero podemos aproximarnos con la expresión: «Desde Nudes hasta A», hay coleccionistas que se dedican a temas religiosos, incluyendo, por ejemplo, figuras importantes de la historia del cristianismo, entre las que sin duda Francisco pertenece. Que

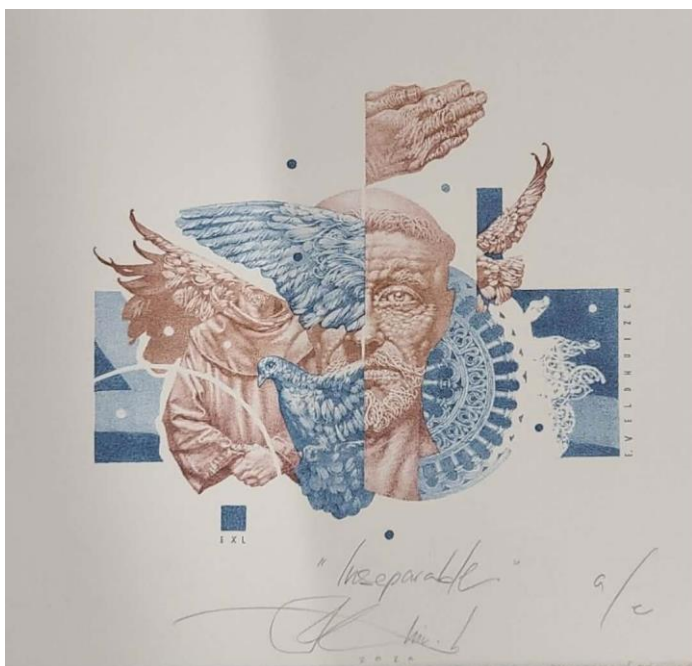


Fig. 16 Fecit Peter Chinovsky

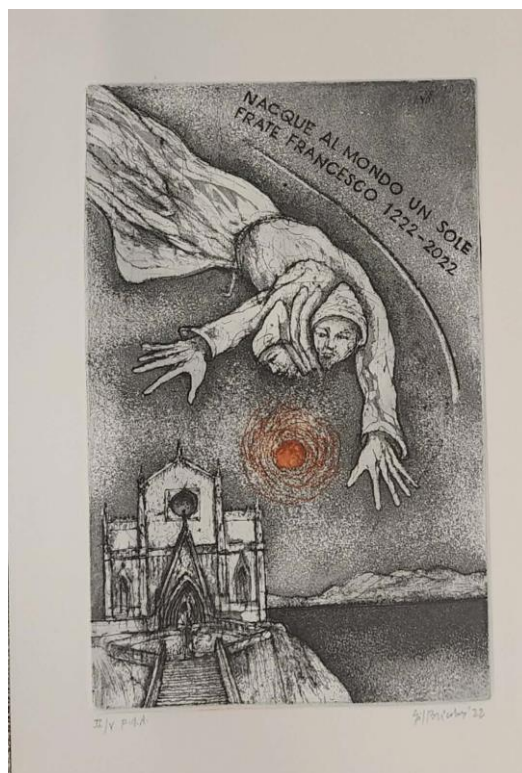


Fig. 17 Fecit Silvano Bricola

yo sepa, el motivo de Francisco aparece a menudo en ex libris de artistas italianos (después de todo, Francisco de Asís es el santo patrón de Italia), y coleccionistas de ex libris con su motivo fueron, por ejemplo, Evert Veldhuizen y Mario de Filippis.

En 2009, el monasterio franciscano de Novo Mesto (Eslovenia) publicó una colección de ex libris con motivo del 800 aniversario de la orden franciscana, obra del artista Árpád Šalamon (Eslovaquia). Contiene 25 ex libris con los nombres de monjes locales o del monasterio.

En 2022, se celebró una exposición en la ciudad de Gaeta dedicada al 800 aniversario de la visita de Francisco de Asís a esta ciudad, donde fundó un monasterio. Se expusieron 41 artistas gráficos, tanto veteranos como nuevos, y se creó un pequeño catálogo para la exposición, también disponible en internet. En 2023, asistí a una reunión de coleccionistas de ex libris en la ciudad italiana de Varese, donde tuve la oportunidad de intercambiar algunos ex libris con coleccionistas y artistas sobre el tema de Francisco.

Los siguientes ejemplos presentan el tema "Francisco de Asís" y "Franciscanos de mi colección de ex libris".

*Alois Sassmann*

W obecnej epoce konfliktów i wojen kulturowych, zdolność Franciszka do poszukiwania drogi pokoju i spokoju jest niezwykle znacząca. Warto przypomnieć jego spotkanie z sułtanem al-Malikiem al-Kamilem podczas krucjaty w 1219 roku. Był to ryzykowny krok, wynikający z pragnienia rozmowy z drugim człowiekiem jako partnerem, a nie wrogiem, i próby słuchania go i zrozumienia, ale bez zatracenia się i zaprzeczenia sobie.



Fig. 18 Fecit Sandro Chinellato

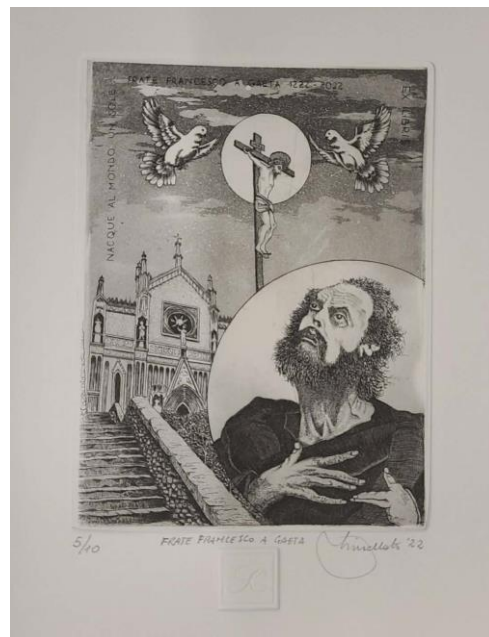


Fig. 19 Fecit Sandro Chinellato

W czasach gwałtownych zmian klimatycznych i wynikających z nich zagrożeń i lęków, „braterstwo” Franciszka ze stworzeniem odzywa się na nowo, z czego rodzi się wdzięczność i odpowiedzialność za świat, nasz wspólny dom.

Pasja kolekcjonowania ekslibrisów jest bardzo różnorodna. Niektórzy kolekcjonują ryciny według autora, inni na przykład według tematu. I są one naprawdę różnorodne. W języku czeskim można to wyrazić terminem: Od aktów do kolei (od A do Z). Trudno to wyrazić w innym języku, możemy to przybliżyć wyrażeniem: „Od aktów do A” – istnieją kolekcjonerzy, którzy zajmują się tematyką religijną, w tym na przykład ważne postacie z historii chrześcijaństwa, do których niewątpliwie należy Franciszek. O ile wiem, motyw Franciszka często pojawia się na ekslibrisach włoskich artystów (w końcu Franciszek z Asyżu jest patronem Włoch), a kolekcjonerami ekslibrisów z jego motywem byli na przykład Evert Veldhuizen i Mario de Filippis.

W 2009 roku klasztor franciszkanów w Novo mesto (Słowenia) opublikował zbiór ekslibrisów z okazji 800. rocznicy powstania zakonu franciszkanów autorstwa artysty Árpáda Šalamona (Słowacja). Zawiera on 25 ekslibrisów z nazwiskami lokalnych mnichów lub nazwami klasztoru.

W 2022 roku w Gaecie odbyła się wystawa poświęcona 800. rocznicy wizyty Franciszka z Asyżu w tym mieście, gdzie założył klasztor. Wystawie towarzyszyło 41 grafików, zarówno dawnych, jak i nowych, a także powstał krótki katalog, dostępny również w internecie. W 2023 roku uczestniczyłem w spotkaniu kolekcjonerów ekslibrisów we włoskim mieście Varese, gdzie miałem okazję wymienić się ekslibrisami z kolekcjonerami i artystami o tematyce związanej z Franciszkiem.

Poniższe przykłady prezentują temat „Franciszek z Asyżu” i „Franciszkanie z mojej kolekcji ekslibrisów”.

*Alois Sassmann*

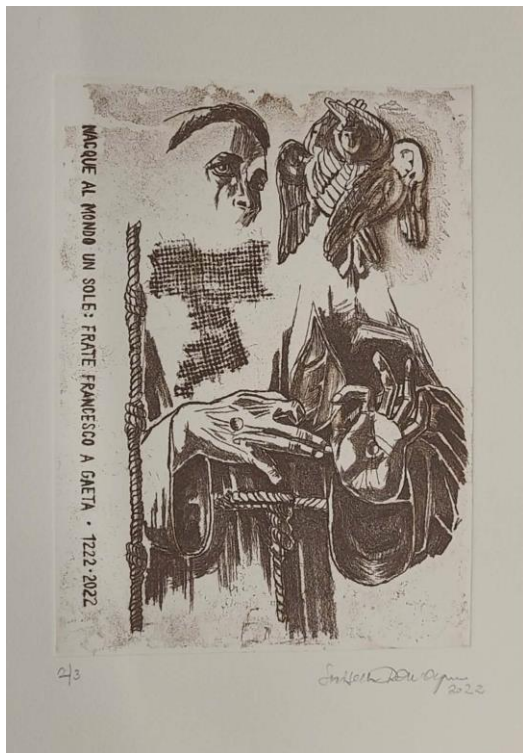


Fig. 20 Fecit Luisella Dell'Acqua

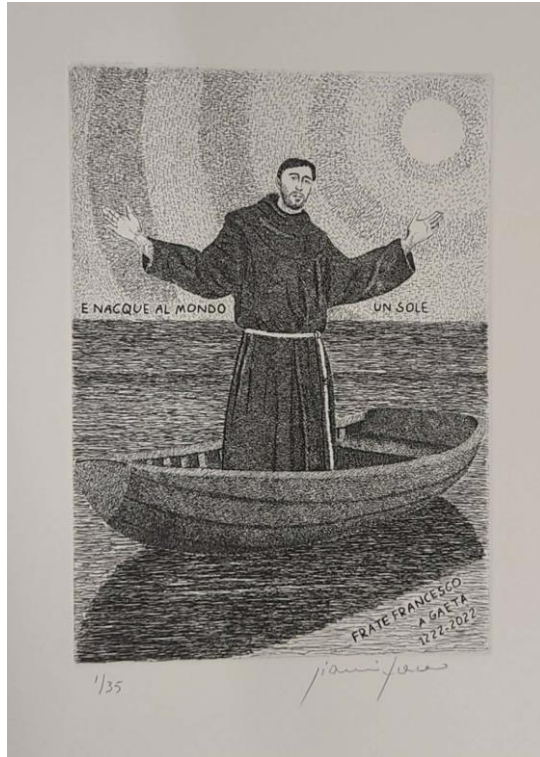


Fig. 21 Fecit Gianni Favaro

У сучасну епоху конфліктів та культурних війн, здатність Франциска шукати шлях миру та спокою виділяється. Варто пам'ятати його зустріч із султаном аль-Маліком аль-Камілем під час хрестового походу 1219 року. Це був ризикований крок, зумовлений бажанням говорити з іншою людиною як партнер, а не як ворог, і намагатися вислухати та зрозуміти її, але не втратити та не заперечити себе.

У часи швидких змін клімату та пов'язаних з ними загроз і страхів, знову промовляє «братерство» Франциска з творінням, з якого виникає вдячність та відповідальність за світ, наш спільний дім.

Пристрасть до колекціонування екслібрисів дуже різноманітна. Дехто колекціонує гравюри за автором, інші, наприклад, за темою. І вони справді різноманітні. Чеською мовою це можна виразити терміном: Від оголених до залізниць (від А до Я). Важко висловити це іншою мовою, можна приблизно описати це виразом: «Від оголених до А, є колекціонери, які займаються релігійними темами, включаючи, наприклад, важливі постаті з історії християнства, серед яких безсумнівно належить Франциск. Наскільки мені відомо, мотив Франциска часто зустрічається на екслібрисах італійських художників (зрештою, Франциск Ассизький є покровителем Італії), а колекціонерами екслібрисів з його мотивом були, наприклад, Еверт Вельдхейзен та Маріо де Філіппіс.

У 2009 році францисканський монастир у Ново-Место (Словенія) опублікував колекцію екслібрисів до 800-річчя францисканського ордену художника Арпада Шаламона (Словаччина). Вона містить 25 екслібрисів з іменами місцевих ченців або монастиря.

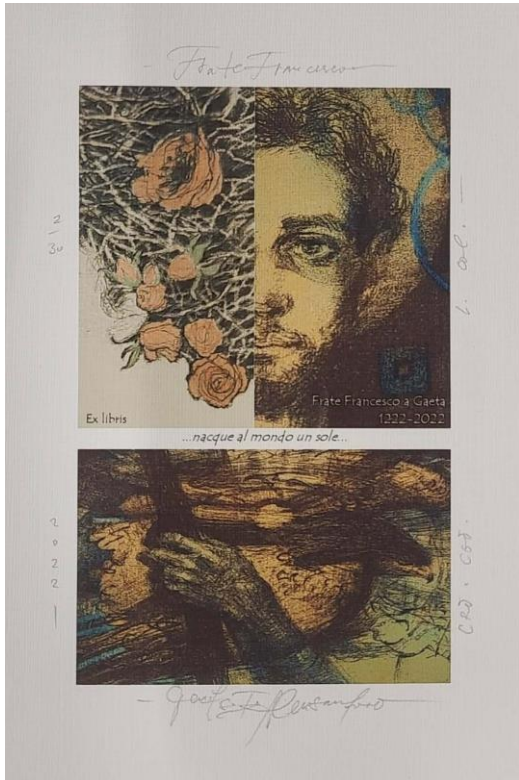


Fig. 22 Fecit Denitsa Ivanova Alexandrova, BG

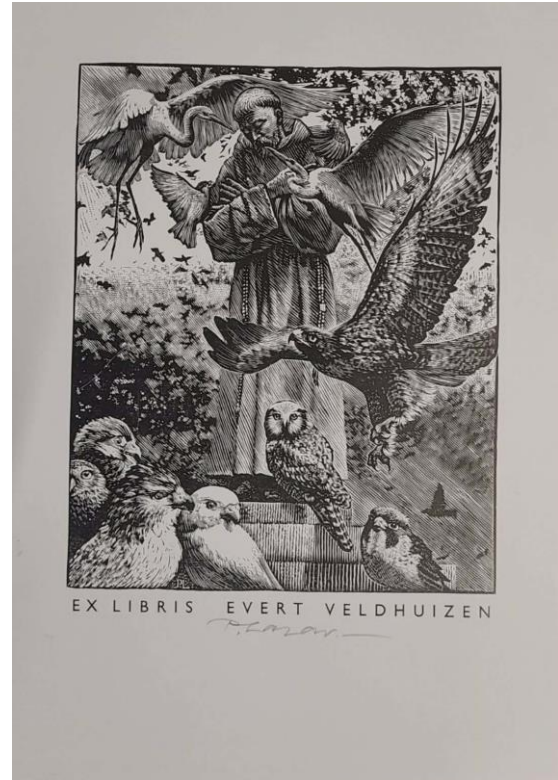


Fig. 23 Fecit Peter Lazarov

У 2022 році в місті Гаета відбулася виставка, присвячена 800-річчю візиту Франциска Ассизького до цього міста, де він заснував монастир. У ній брали участь 41 художник-графік, старі та нові. виставлено, і для виставки було створено невеликий каталог, також доступний в інтернеті. У 2023 році я відвідав зустріч колекціонерів екслібрису в італійському місті Варезе, де мав можливість обмінятися деякими екслібрисами з колекціонерами та художниками на тему Франциска.

Наступні приклади представляють тему «Франциск Ассизький» та «Францисканці з моєї колекції екслібрисів».

*Алоїс Засманн*

В нынешнюю эпоху конфликтов и культурных войн способность Франциска искать путь к миру и спокойствию особенно выделяется. Стоит помнить о его встрече с султаном аль-Маликом аль-Камилем во время крестового похода в 1219 году. Это был рискованный шаг, продиктованный желанием говорить с другим человеком как с партнером, а не как с врагом, и пытаться выслушать и понять его, но не потерять и не отречься от себя.

В эпоху стремительных климатических изменений и связанных с ними угроз и страхов «братство» Франциска с творением вновь говорит само за себя, из чего проистекают благодарность и ответственность за мир, наш общий дом.

Страсть к коллекционированию экслибрисов очень разнообразна. Некоторые коллекционируют гравюры по автору, другие, например, по тематике. И они дейст-



Fig. 24 Fecit Tranquillo Marangoni

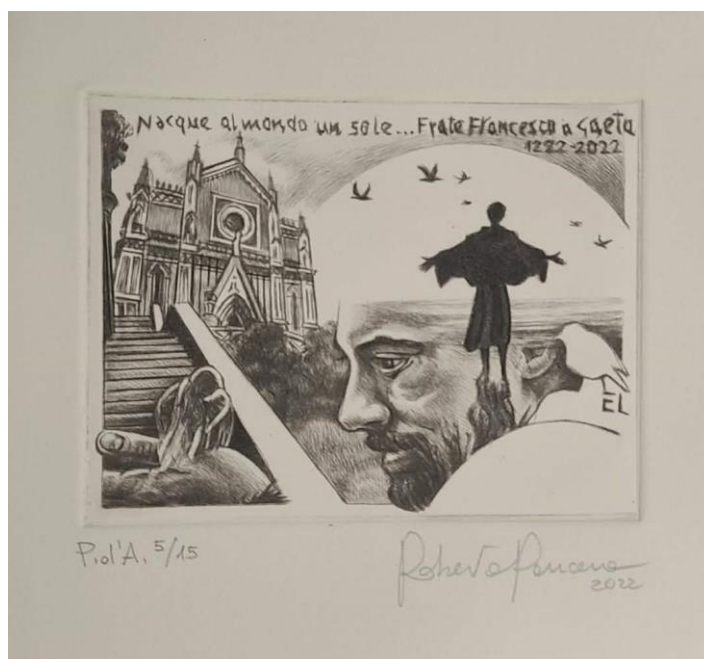


Fig. 25 Fecit Roberta Pancera

вительно разнообразны. На чешском языке это можно выразить термином: От обнаженных фигур до железных дорог (от А до Я). Сложно выразить это на другом языке, можно приблизительно сказать так: «От обнаженных фигур до А есть коллекционеры, которые занимаются религиозными темами, включая, например, важные фигуры из истории христианства, к которым, несомненно, принадлежит Франциск. Насколько мне известно, мотив Франциска часто встречается на экслибрисах итальянских художников (в конце концов, Франциск Ассизский — покровитель Италии), а коллекционерами экслибрисов с его мотивом были, например, Эверт Вельдхейзен и Марио де Филиппис.

В 2009 году францисканский монастырь в Ново-Место (Словения) опубликовал к 800-летию францисканского ордена сборник экслибрисов художника Арпада Шаламона (Словакия). Он содержит 25 экслибрисов с именами местных монахов или монастыря. В 2022 году в городе Гаэта прошла выставка, посвященная 800-летию визита Франциска Ассизского. В этом городе, где он основал монастырь. Были представлены работы 41 художника-графика, как старых, так и новых, а также создан небольшой каталог выставки, доступный в интернете. В 2023 году я посетил встречу коллекционеров экслибрисов в итальянском городе Варезе, где у меня была возможность обменяться экслибрисами с коллекционерами и художниками, работающими с мотивом Франциска.

Следующие примеры представляют тему «Франциск Ассизский» и «Францисканцы» из моей коллекции экслибрисов.

*Алоис Сассманн*

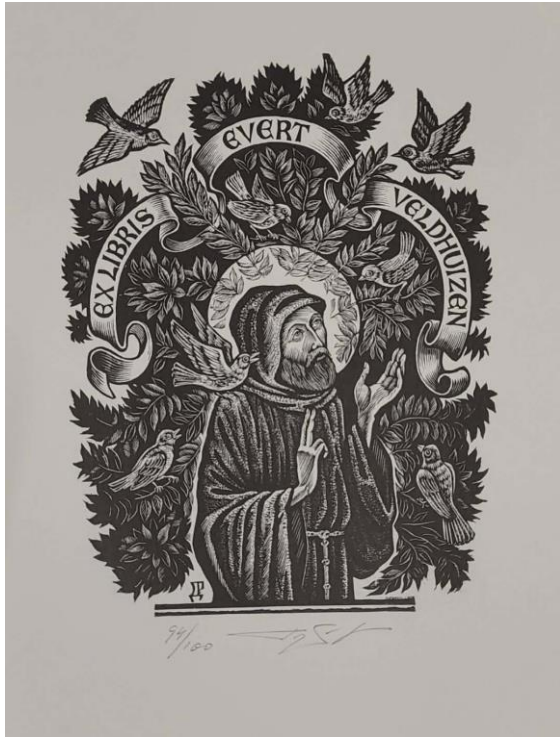


Fig. 26 Fecit Denis Reutow

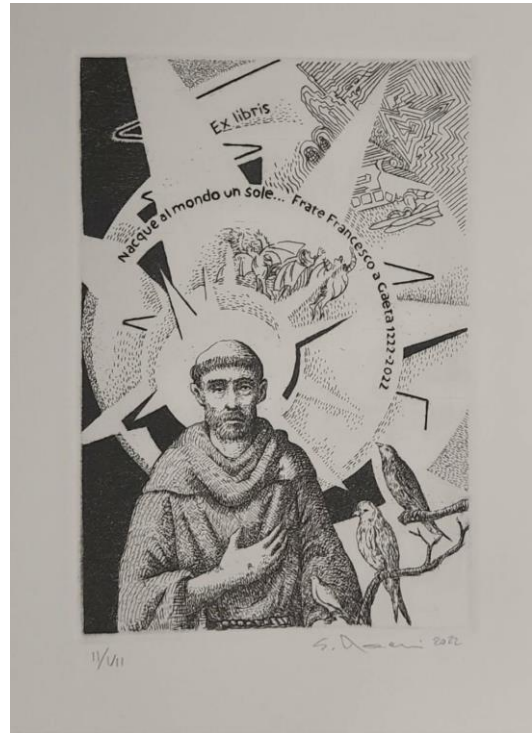


Fig. 27 Fecit Giorgio Rovelli

在當今衝突和文化戰爭頻繁的時代，方濟各尋求和平與寧靜之路的能力尤其突出。他在1219年十字軍東徵期間與蘇丹馬利克·卡米勒的會面值得銘記。這是一個冒險的舉動，源自於他渴望以夥伴而非敵人的身份與對方交談，並努力傾聽和理解對方，同時又不迷失自我。

在氣候變遷加劇，由此引發諸多威脅和恐懼的時代，方濟各與萬物之間的「兄弟情誼」再次引起共鳴，由此而生出對我們共同家園——世界的感恩與責任。

藏書票的收藏愛好多元。有些人依作者收藏，有些人則依主題收藏。藏書票的種類可謂包羅萬象。在捷克語中，我們可以用「從裸體到鐵路（從A到Z）」來形容這種多樣性。很難用其他語言來表達，我們可以用這樣的說法來近似：「從裸體到A，有很多收藏家專門收藏宗教主題的藏書票，例如基督教歷史上的重要人物，其中無疑包括聖方濟各。據我所知，聖方濟各的形象經常出現在意大利藝術家的藏書票上（畢竟，聖方濟會。

2009年，斯洛維尼亞新梅斯託的方濟會修道院出版了一套由斯洛伐克藝術家阿爾帕德·沙拉蒙設計的藏書票，以紀念方濟各會成立800週年。這套藏書票包含25張，上面印有當地修士或修道院的名字。

2022年，在加埃塔市舉辦了一場展覽，紀念聖方濟各訪問義大利800週年。「在亞西西，他創建了一座修道院。41位新老版畫家的作品在此展出，並製作了一本小型展覽圖錄，該圖錄也可在網上查閱。2023年，我參加了在意大利瓦雷澤舉辦的藏書票收藏家聚會，有機會與收藏家和藝術家們交換了一些以聖方濟為主題的藏書票。

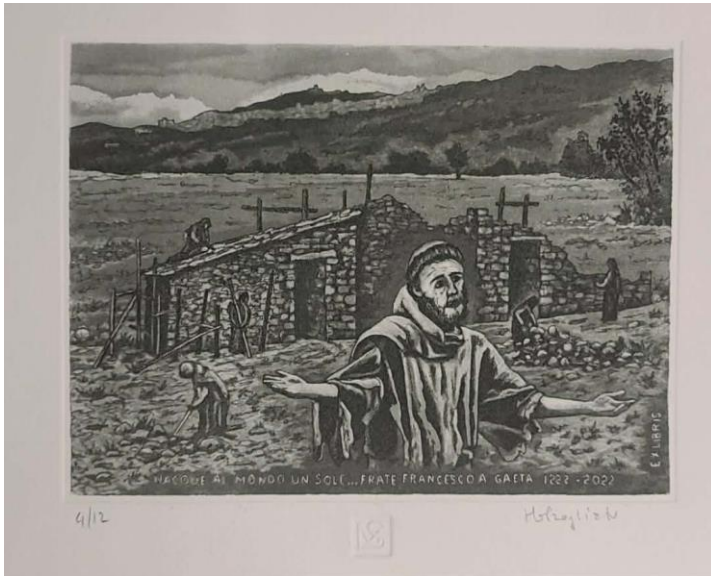


Fig. 28 Fecit Michele Stragliati

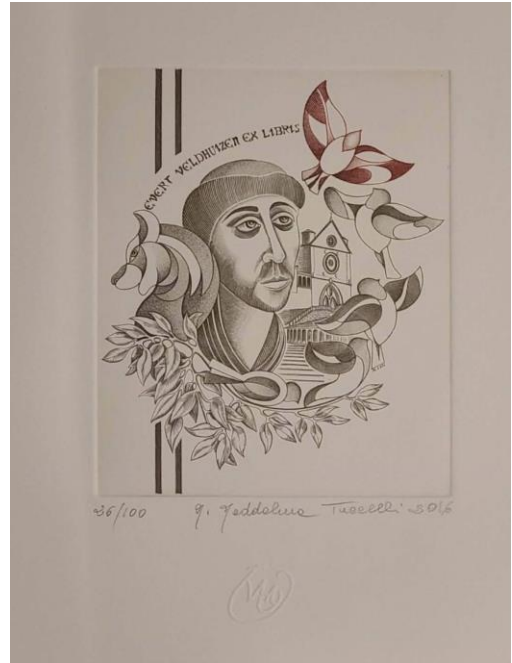


Fig. 29 Fecit Maddalena Tuccelli

以下範例展示了我收藏的以「阿西西的聖方濟」和「方濟會修士」為主題的藏書票。

阿洛伊斯·薩斯曼

紛争と文化戦争の時代において、フランチェスコが平和と静穩の道を模索した能力は際立っています。1219年の十字軍遠征中にスルタン・アル＝マリク・アル＝カーミルと会見したことは記憶に残る価値があります。それは、相手を敵ではなくパートナーとして語りかけ、耳を傾け理解しようと努めながらも、自己を見失ったり否定したりしないという思いに導かれた、リスクを冒した一歩でした。

急速な気候変動と、それに伴う脅威と恐怖の時代に、フランチェスコの創造物との「兄弟愛」は再び語りかけ、そこから私たちの共通の家である世界への感謝と責任が生まれます。

蔵書票収集への情熱は実に多様です。作者別に版面を収集する人もいれば、例えばテーマ別に収集する人もいます。そして、その多様性は実に多様です。チェコ語では、これを「ヌードから鉄道まで（AからZまで）」という言葉で表現することができます。他の言語で表現するのは難しいですが、次のような表現で近似することができます。「ヌードからAまで、宗教的なテーマを扱うコレクターがいます。例えば、キリスト教史の重要人物などです。フランチェスコも間違いなくその中に含まれます。私の知る限り、フランチェスコのモチーフはイタリアの芸術家による蔵書票によく描かれています（アッシジのフランチェスコはイタリアの守護聖人です）。フランチェスコのモチーフの蔵書票のコレクターには、例えばエベルト・フェルトハイゼンやマリオ・デ・フィリッピスなどがいます。

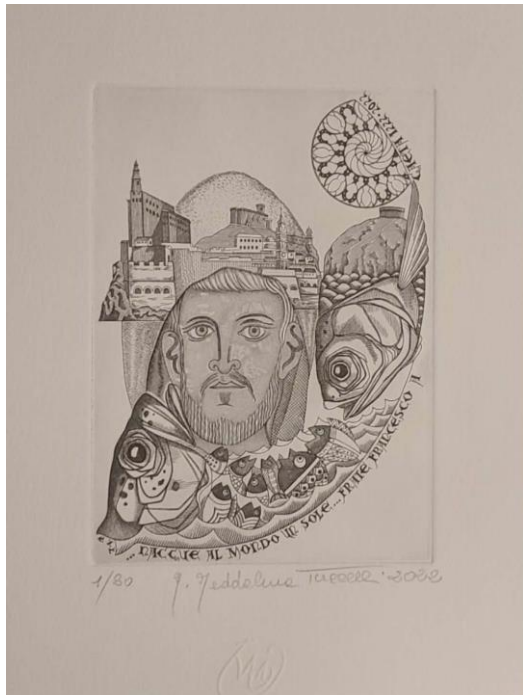


Fig. 30 Fecit Maddalena Tuccelli

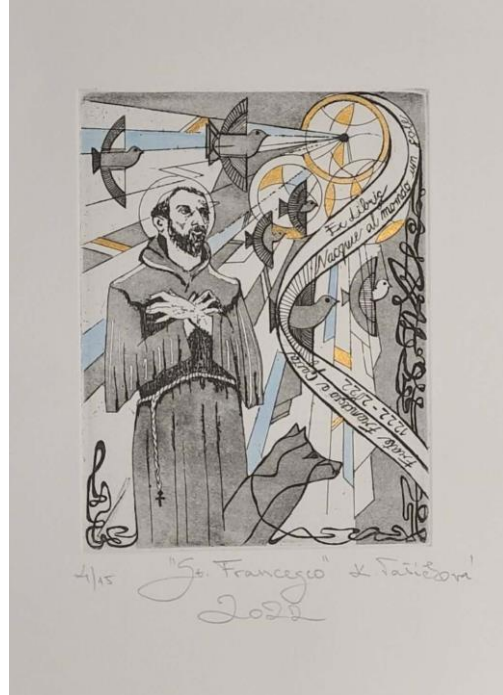


Fig. 31 Fecit Katarína Vašíčková

2009年、ノヴォ・メスト（スロベニア）のフランシスコ会修道院は、フランシスコ会創立800周年を記念して、芸術家アルパード・サラモン（スロバキア）による蔵書票コレクションを出版しました。このコレクションには、地元の修道士や修道院の名前が刻まれた蔵書票が25枚含まれています。

2022年には、ガエータ市で展覧会が開催されました。アッシジの聖フランチェスコが修道院を設立したこの街を訪れてから800周年を記念する展覧会です。新旧41名のグラフィックアーティストの作品が展示され、展覧会のために小冊子も作成されました。この展覧会のためにインターネットでも公開されています。2023年には、イタリアのヴァレーゼで開催された蔵書票収集家の会合に出席し、フランチェスコをモチーフにした蔵書票を収集家やアーティストと交換する機会を得ました。

以下の例は、「アッシジの聖フランチェスコ」と「フランシスコ会修道士」をテーマにした私の蔵書票コレクションからの抜粋です。

アロイス・サスマン

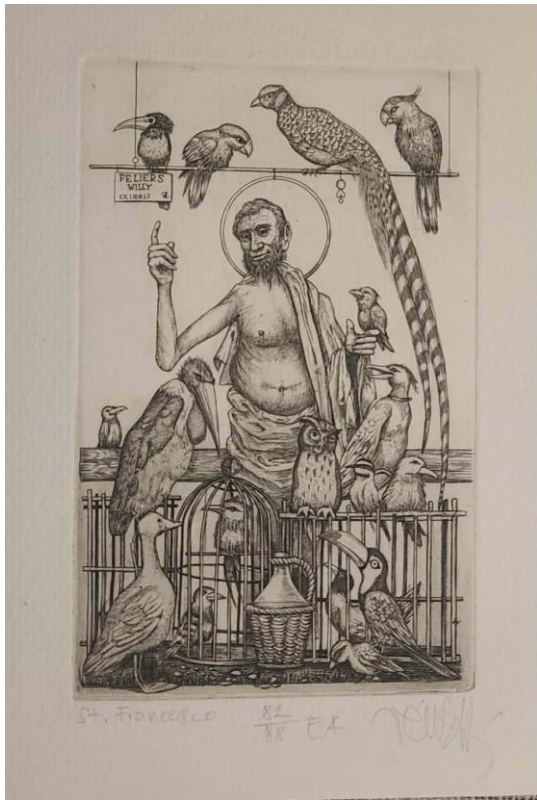


Fig. 32 Fecit Zoltan Vén

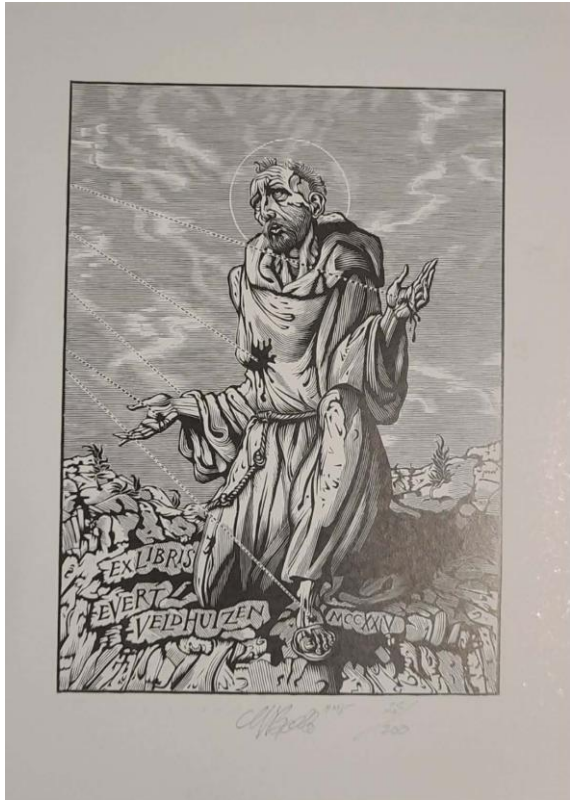


Fig. 33 Fecit M.M. Verkolantsev

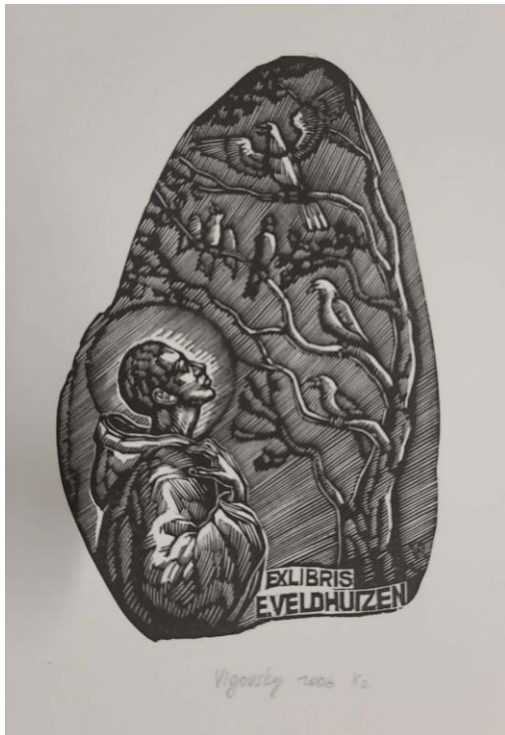


Fig. 34 Fecit Ruslan Vigovsky

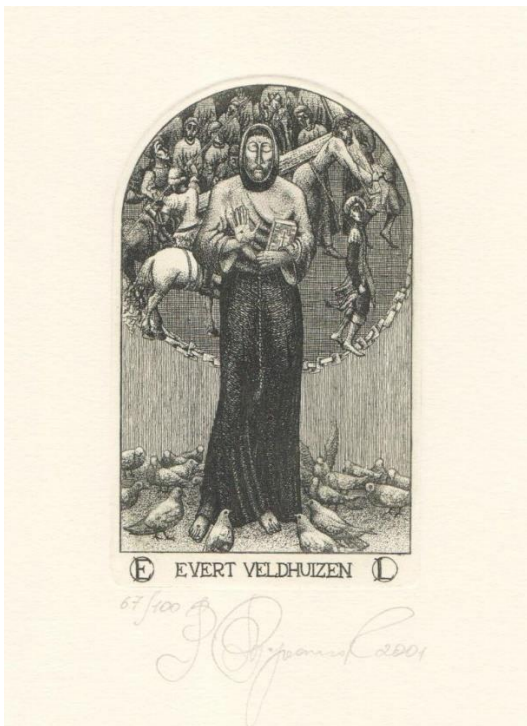


fig. 35 Vitaly Parastyuk, UA

Fig. 12-34 Marco Franzetti – Fig. 35 Alois Sassmann

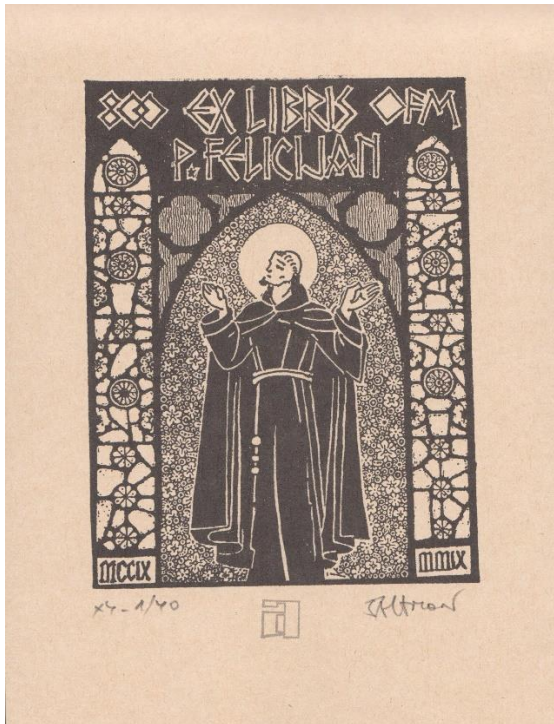


Fig. 40 Fecit Arpád Šalamon, SK

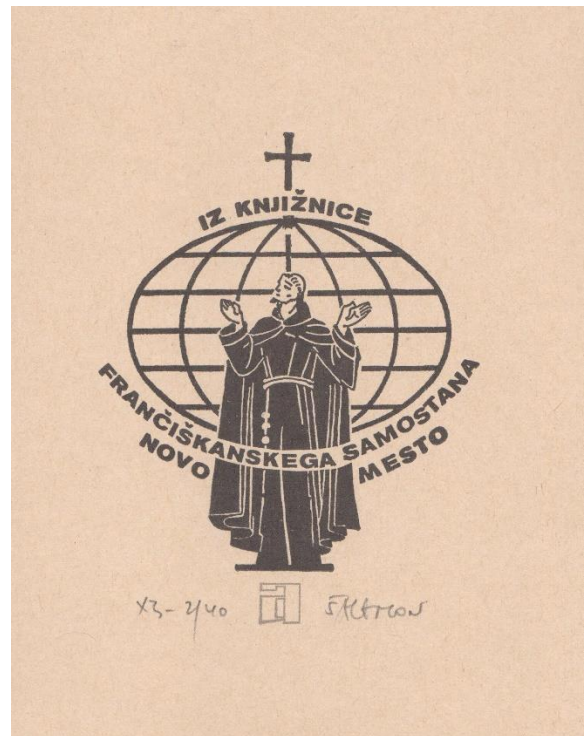


Fig. 41 Fecit Arpád Šalamon, SK

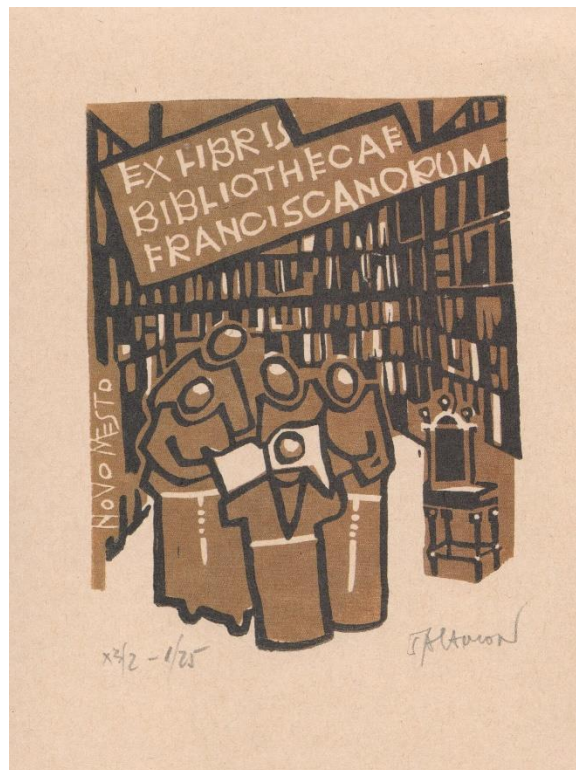


Fig. 42 Fecit Arpád Šalamon, SK

Fig. 40-42 Alois Sassmann

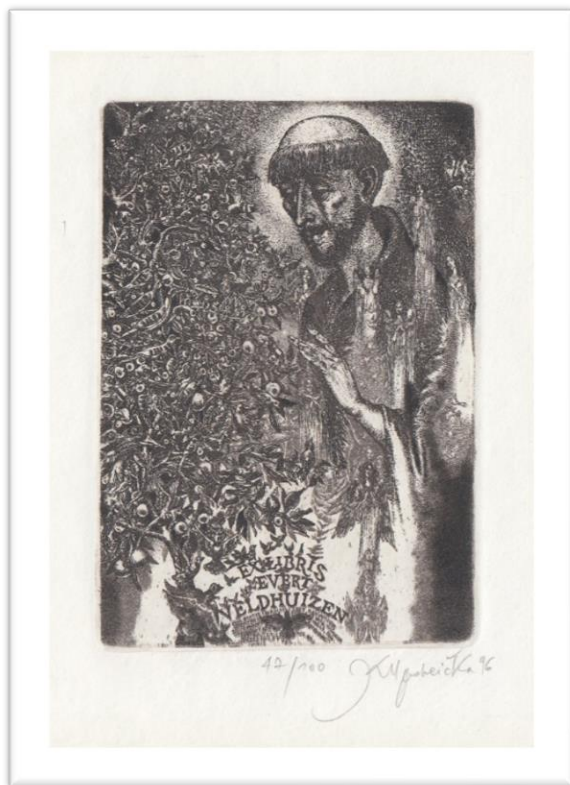


Fig. 43 Karol Ondrejčka, SK



Fig. 44 Alena Antonová, CZ

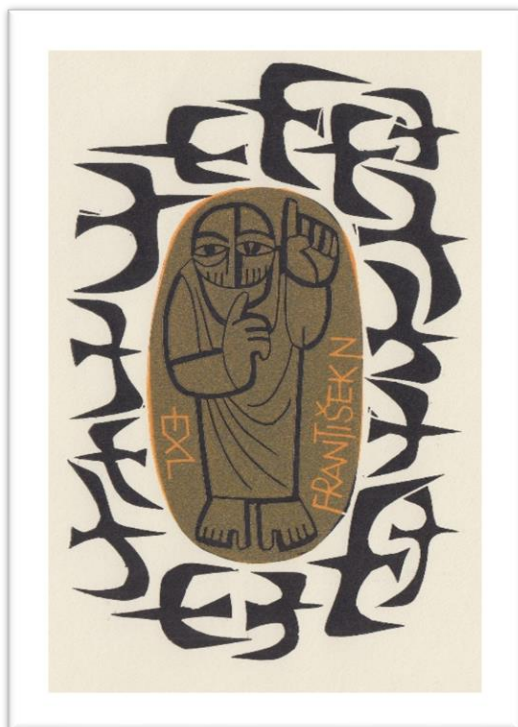


Fig. 45 Miroslav Hura, CZ



Fig. 46 Vitězslav Fleissig, CZ

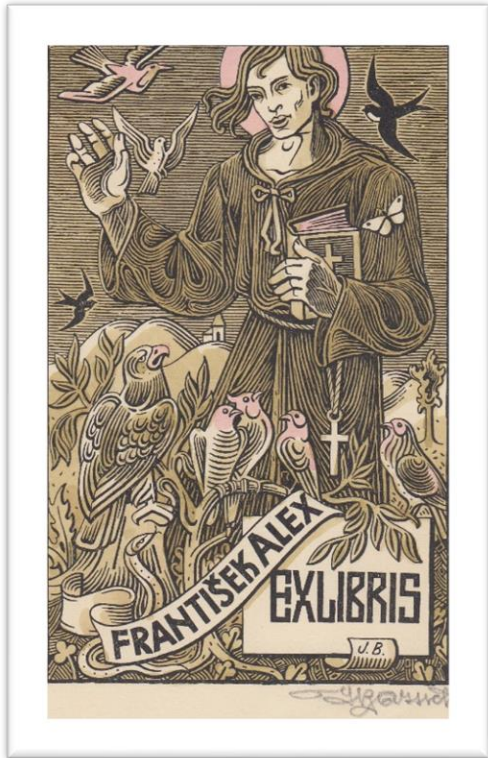


Fig. 47 Jožka Baruch, CZ

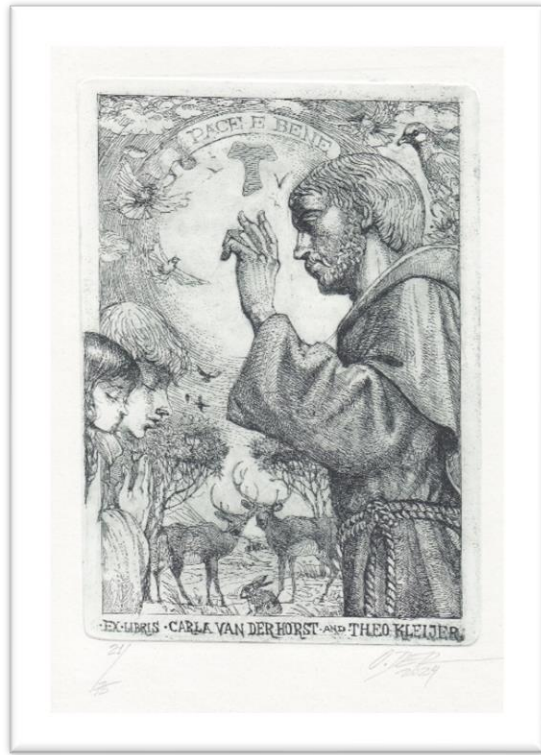


Fig. 48 Oleg Dergachov, UA

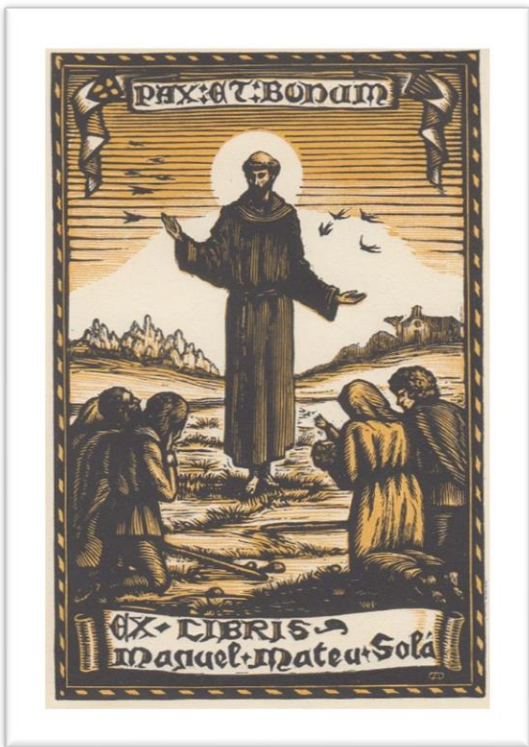


Fig. 49 Antoni Ollé Pinell, SP



Fig. 59 Rita Vandevorst, B

Fig. 43-50 Luděk Kříž

**GB** The Theogony – Hellenic Ex Libris Society, in collaboration with K. Zhubanov Aktobe Regional University in Kazakhstan, announces the **1st International Ex Libris & Mini Print Competition**, honoring the master printmaker and Honorary President of Theogony Ioannis (Yannis) Kiriakidis, who recently passed away.

The Exhibition will be held in **June, 2026 in the Municipal Gallery of Piraeus.**

Submissions until **April 10th, 2026.**

Attached you will find the terms and application form.

Best regards,



**"ΘΕΟΓΟΝΙΑ" ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΕΧ ΛΙΒΡΙΣ  
THEOGONY HELLENIC EX LIBRIS SOCIETY**

 **THEOGONYexlibrisFORUM**

**D** Die Theogony – Hellenic Ex Libris Society kündigt in Zusammenarbeit mit der K. Zhubanov Aktobe Regional University in Kasachstan den **1. Internationalen Ex Libris & Mini Print Wettbewerb** an. Dieser Wettbewerb ist dem kürzlich verstorbenen Meisterdrucker und Ehrenpräsidenten der Theogony, Ioannis (Yannis) Kiriakidis, gewidmet.

Die Ausstellung findet im **Juni 2026 in der Städtischen Galerie von Piräus** statt.

Einsendeschluss ist der **10. April 2026.**

Die Teilnahmebedingungen und das Anmeldeformular finden Sie im Anhang.

Mit freundlichen Grüßen

**F** La Société hellénique des ex-libris de Théogonie, en collaboration avec l'Université régionale K. Zhubanov d'Aktobe au Kazakhstan, annonce le **1er Concours international d'ex-libris et de mini-estampes**, en hommage au maître graveur et président d'honneur de Théogonie, Ioannis (Yannis) Kiriakidis, récemment disparu.

L'exposition se tiendra en **juin 2026 à la Galerie municipale du Pirée.**

Date limite de dépôt des candidatures : **10 avril 2026.**

Vous trouverez ci-joint le règlement et le formulaire d'inscription.

Cordialement,



KOINOTHTA ΘΕΟΓΟΝΙΑ  
**THEOGONY**  
HELLENIC EX LIBRIS SOCIETY

## 1<sup>st</sup> International Ex Libris and Mini Print Competition In memoriam Ioannis (Yannis) Kiriakidis

### INVITATION CALL

Theogony – Hellenic Ex Libris Society, in collaboration with K. Zhubanov Aktobe Regional University in Kazakhstan, announces the **1st International Ex Libris & Mini Print Competition**, honoring the master printmaker and Honorary President of Theogony Ioannis (Yannis) Kiriakidis, who recently passed away.

This collaboration, arising from deep mutual respect and a long-standing friendship with Professor **Marziya Zaksygarina**, serves as both motivation and connection through the legacy of the late master of printmaking. The competition–exhibition aims to build a cultural bridge between the two countries through the students of the University and the members of the Theogony community.

### COMPETITION RULES

1. The competition is open to artists who are members of the Theogony Society and to students of the department of Professor Marziya Zaksygarina at K. Zhubanov Aktobe Regional University in Kazakhstan. Participation is **free of charge**.
2. Submitted works must have been created **after 2024**, must be **unpublished**, and must not have participated in any other competition or exhibition.
3. Each artist may submit up to **three (3) ex libris and/or three (3) mini prints**, each in **five (5) signed copies**, as a tribute to **Ioannis Kiriakidis**. The works will **not be returned** and will remain with the organizers for future exhibitions and exchanges, as well as with the Gallery where they will be exhibited.
4. Works must be created using the main printmaking techniques:
  - **Relief printing**
  - **Intaglio printing**
  - **Silk printing**
  - **Lithography printing***Photocopies, photographs, drawings, and sketches are not accepted.*
5. Paper size requirements:  
**Ex libris: 148 × 210 mm (A5), Mini print: 210 × 297 mm (A4)**
6. All works must be In Memoriam of Ioannis Kiriakidis. Ex libris works must include the engraved words “**Ex libris**” or “**bookplate**”, and the name “**In memoriam Ioannis (or Yannis) Kiriakidis**” in Latin characters.

7. Each print must bear, written in pencil below the image: edition number or E/A, A/P, the technique used, the title of the work, the artist's signature, and the year of creation.

8. Participants residing **outside Athens** must send their works by post (unframed), no later than **April 10, 2026** (postmark date), to the following address:

**Vasiliki Kolipetsa**  
16 Errikou Sliman Street  
Ano Ilioupoli 16344  
Greece

Clearly marked: **"PRINTED MATTER, NO COMMERCIAL VALUE"**.

If a value declaration is required, please state **€5**.

The organizers bear **no responsibility** for the transportation of the works.

9. Participants residing **in Athens** will deliver their works on **May 3, 2026**. Further information regarding the place and time of delivery will be provided.

10. By **April 10, 2026**, participants must also submit by email to **theogonyexlibris@gmail.com** the following:

- a. A short biography (up to **150 words**, in English)
- b. A personal photograph (for the catalogue)
- c. A completed and signed **Participation Application Form** (in English)
- d. Digital images of the works (JPG format, **300 dpi**), with file names in English including: the artist's full name, the work number as stated in the application form, and the title of the work (e.g. *Elytis Odysseas, 1, Title*)

11. A **three-member jury** will evaluate and select the works to be awarded, exhibited, and included in the catalogue. The names of the jury members will be announced at a later date. The jury's decision is **final and not subject to appeal**.

12. Three (3) members of Theogony will be awarded a **solo exhibition in Kazakhstan** and three (3) students of K. Zhubanov Aktobe Regional University will be awarded a **solo exhibition in Greece**. Awarded artists will be notified by email. In case of sponsorships or donations, **additional awards** may be granted.

13. The exhibitions will take place in **June 2026 at the Municipal Gallery of Piraeus**, curated by the President of Theogony, Ms. Vasiliki Kolipetsa, and the Vice President, Ms. Gianna Alexopoulou and in **October 2026 at K. Zhubanov Aktobe Regional University** in Kazakhstan, curated by the Professor Marziya Zaksygarina.

14. A **full-color digital catalogue** designed by the Secretary of Theogony Maria Georgiadou will be published, featuring **one work per artist**, and will be sent to all selected participants. **Certificates of Participation** will also be send.

15. Artists bear sole responsibility for the authorship of their submitted works. Copyright remains with the artist, however, by participating, the artist grants the organizers and recipients the right to freely use, display, and reproduce the works (in whole or in part), in any printed or digital format, for an unlimited period, without further consent or remuneration.

16. Participants expressly and unreservedly consent to the publication of their image in the exhibition catalogue, in accordance with Article 57 of the Greek Civil Code and GDPR regulations. They declare that such use does not constitute an infringement of their personality rights and release the organizers from any liability for unauthorized use or processing of their image by third parties.

17. Works containing **offensive or abusive content** will not be accepted.

18. For further information regarding the submission process: [theogonyexlibris@gmail.com](mailto:theogonyexlibris@gmail.com)

Participation in the competition implies **full and unconditional acceptance** of all the above terms.

## BIOGRAPHY OF YANNIS KIRIAKIDIS

1940 – Born in Caspia, Georgia (former Soviet Union).

1960–1964 – Studied at the Moscow People's Art University.

1962–1963 – Art teacher at the Taldykorgan Lyceum, Kazakhstan.

1961–1965 – Artistic director of the Taldykorgan Theater, Kazakhstan.

1962–1967 – Studied at the Higher Institute of Fine Arts, Lviv, Ukraine.

1968–1970 – Professor at the Academy of Fine Arts, Tashkent, Uzbekistan.

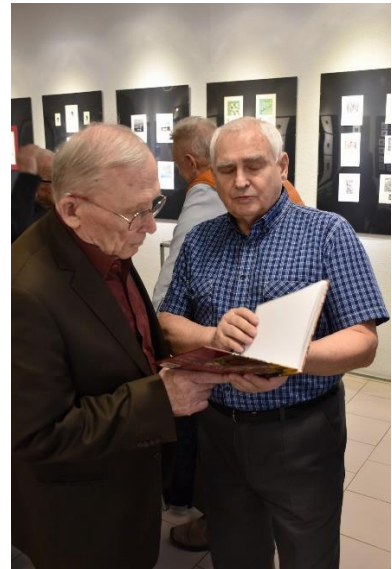
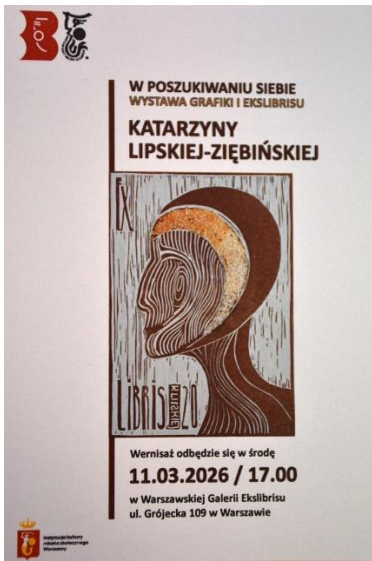
1971–1991 – Artistic director of the State Publishing House, Tashkent, Uzbekistan.

1988 – Candidate of Arts of the USSR, nominated by the Chamber of Fine Arts of the USSR

1991 – Permanent residence in Athens, Greece

1956–1998 – Participation in over 400 solo and group exhibitions in the USSR, England, the USA, Brazil, France, Greece, Germany, Lithuania, Spain, Austria, Yugoslavia, Italy, Estonia, Finland, Czechoslovakia, Latvia, Mongolia, Norway, Poland, and Denmark.

Works by Yannis Kyriakides are held in various museums and private collections. His oeuvre encompasses various art forms: oil painting, watercolor, woodcut, lithography, and engraving.







*Nürnberg – Castle*

## Suchanzeige

Wie im Newsletter 55o geschrieben, sucht Heinz Haffki immer noch die letzten 4 noch zu ergänzenden Blätter in dieser Publikation. Wer kann da mit einer Kopie, einem Scan weiterhelfen?

Dann werden die Fehlenden von Heinz vervielfältigt und in die Leerstellen des Heftes eingeklebt

Bitte um Info für folgenden Exlibris:

ELLA KÖHLER – Königstochter schreitet auf blumiger Wiese

NIKOLAUS SCHITZE – Ein Schütze zielt mit Armbrust auf Holzscheibe

HANS DORME -Vor Häuschen schreitet ein Schelm mit krummen Rücken

FERDINAND MIRWALD (Kielmann Nr. 13, 1904)

Das Schiestl Heft ist bei Heinz Haffki noch vorrätig und kann für einen Unkostenbeitrag von 10,00 € + Porto verschickt werden.

### ***HEINZ HAFFKI***

Regensburger Str. 32

90478 Nürnberg

Tel. 0911.467780

Tel. 0911.473500

Mob.: 0179.59 64 563

[mail@heinz-haffki.de](mailto:mail@heinz-haffki.de)



*Mariana Myroshnychenko*



*Ukraine for ever*



*Worldwide! – also Gaza*



*Fecit Stanislav Hlinovsky, CZ, 1972*

***FISAE Newsletter***

© Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn, ☎ +45 2178 8992 ▪ E-mail: [klaus@roedel.dk](mailto:klaus@roedel.dk)